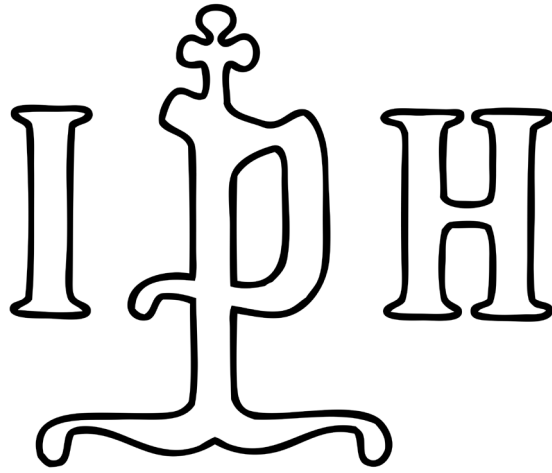


Volume 22, Year 2017, Issue 2



PAPER HISTORY

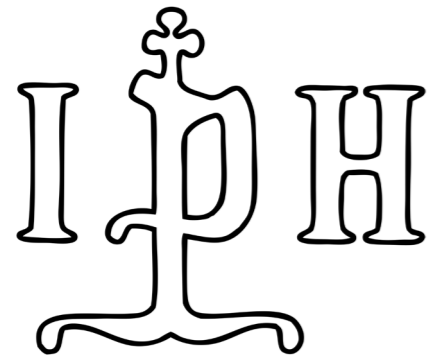
JOURNAL OF THE INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PAPER HISTORIANS

ZEITSCHRIFT DER INTERNATIONALEN ARBEITSGEMEINSCHAFT DER PAPIERHISTORIKER

REVUE DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DES HISTORIENS DU PAPIER

www.paperhistory.org

ISSN 0250-8338



Content / Inhalt / Sommaire

- 3** Letter of the President
Brief der IPH-Präsidentin
- 4** Lettre de la présidente de l'IPH
Anna-Grethe Rischel
- 5** Premières études sur les papiers milanais
Katia Toia
- 13** Opfergaben aus Papier in China
Sabine Schachtner
- 16** Lost research
*Aleksandra Balachenkova
and Denis Tsypkin*
- 23** Hungarian papermuseum opened in
Dunaújváros
Jenő Pelbárt
- 26** Call for papers - IPH Congress 2018
- 28** Report on the ICOM-CC Conference 2017
in Copenhagen
Patricia Engel
- 30** Complete your paper historical Library
- 31** Guidelines for authors

Deadlines for contributions: 1st April and 1st September

President	Anna-Grethe Rischel
Präsident	Stenhoejgaardsvej 57
President	DK-3460 Birkerød Denmark + 45 24 60 28 60 rischel@privat.tele.dk
Secretary	Anne Marquet
Sekretariat	Avenue de la Couronne 96
Secrétaire	B-1050 Brussels Belgium + 32 486 794575 secretary@paperhistory.org
Treasurer	Bruno Kehl
Kassier	Rue de la Gare 15A/01
Trésorier	B-4950 Waimes Belgium + 32 80 67 84 91 + 32 47 85 75 413 kehlbruno@yahoo.fr

Editor	Anna-Grethe Rischel Denmark
Co-editors	IPH-Delegates Maria Del Carmen Hidalgo Brinquis Spain Dr. Claire Bustarret France Dr. Józef Dąbrowski Poland Jos De Gelas Belgium Kari Greve Norway Stephen R. Hill United Kingdom Elaine Koretsky USA Paola Munafò Italy Dr. Maria José Ferreira dos Santos Portugal Dr. Maria Stiegler Austria
Lay-out	Anne Marquet

LETTER OF THE PRESIDENT

Dear members of IPH,
 This summer has been rich of annual meetings of the regional associations of paper historians. I learned during the NPH meeting in Finland and at the AHPP meeting in Portugal about the importance of preserving the cultural heritage of former papermaking industries. In the region of Finnish paper industry along the Kymmene River lack of roads and railways was solved in the 19th century by rafting transport of timber, and water power was used by the numerous saw mills and paper mills as for example the Verla paper mill with production of cardboard. Today knowledge of the papermakers' daily life is here preserved in the original buildings of Verla Industrial Museum with its collection of the old machines, photographic documentation and archival material. This museum has since 1996 been part of UNESCO's World Heritage List. Former activities of paper production along the Kymmene River are now illustrated by empty buildings of saw mills and ghost cities as a result of the technological development and lack of demand, but Kotkamills Oy at the mouth of the Kymmene River had successfully started a production of double-coated cardboard. The AHHP conference in Santa Maria da Feira with numerous presentations and the new exhibition of watermarks and valuable publications of watermarks illustrates the paper historical activi-

BRIEF DER PRÄSIDENTIN

*Liebe IPH-Mitglieder,
 Dieser Sommer war reich an alljährlich stattfindenden Treffen der regionalen Verbände der Papierhistoriker. Beim NPH Treffen in Finnland und beim AHPP Treffen in Portugal wurde mir die Bedeutung der Erhaltung des Kulturerbes der alten Papierindustrie erneut bewusst. In der Gegend entlang des Kymmene Flusses, wo die finnische Papierindustrie angesiedelt war, wurde das Fehlen von Straßen und Eisenbahnen im 19. Jahrhundert durch den Transport am Wasser ersetzt. Die Wasserkraft trieb auch die zahlreichen Säge- und Papiermühlen an, wie z.B. die in Verla, die vor allem Pappe herstellte. Heute informiert eine Ausstellung über den Alltag der Papierma-*

ties on the Iberian Island and the spread of the art of papermaking in the 13th century to the rest of Europe and later to the New World. The excursion to Museo do Papel Terras de Santa Maria, both a museum and a working mill with its collection of the old tools, machines and drying loft in the original buildings was most inspiring because of the atmosphere created here with noise of the handmade paper production, the water and the mechanically produced recycled paper at the paper machine. This museum ought to be part of the UNESCO World Heritage List similar to other valuable paper museums.

According to Dr. Maciej Szymczyk, director of Muzeum Papiernictwa, Duszniki Zdrój in Poland, efforts have been undertaken by his museum and the Czech Paper Mill in Velké Losiny to enter the most valuable mills into the UNESCO World Heritage List. The Czech paper mill was entered on the UNESCO Tentative List in 2001 and Muzeum Papiernictwa from Duszniki Zdrój in 2016 with approval of the idea by the Polish authorities. An initiative of a joint entry to UNESCO of a number of the most valuable European paper mills (ideally 3 or 4) from different countries will give the project a good chance of being successful. Approval from IPH, the International association of Paper Historians will in my opinion be of help.

Anna-Grethe Rischel

cher in den historischen Gebäuden. Sie umfasst eine Sammlung der alten Verla-Maschinen, Fotos und Dokumente. Das Museum ist seit 1996 auf der UNESCO Welterbeliste. Die ehemalige Papierproduktion entlang dieses Flusses wird durch leere Sägemühlen und die umgebende Geisterstädte, die durch die technische Entwicklung und dem Fehlen von Abnehmern entstanden, symbolisiert. Kotkamills Oy hat aber mit Erfolg eine Produktion von doppelt beschichteter Pappe an der Mündung des Kymmene Flusses begonnen.

Die AHHP Konferenz in Santa Maria da Feira mit zahlreichen Präsentationen, der neuen Wasserzeichenausstellung und wertvollen Publikationen zu Wasserzeichen demonstriert die Aktivitäten der Papierhistoriker auf der Iberischen Halbinsel und

die Verbreitung der Papiermacherkunst im 13. Jahrhundert: zuerst nach ganz Europa, dann in die Neue Welt. Die Exkursion ins Museo do Papel Terras de Santa Maria, gleichzeitig Museum und noch im Betrieb stehende Mühle, mit ihrer Sammlung historischer Werkzeuge und Maschinen und einem Trockenboden in dem originalen Gebäude war vor allem durch die Atmosphäre, die durch die Geräusche der Handproduktion, des Wassers und des mechanischen Recyceln des Papiers erzeugt wurde, etwas ganz Besonderes. Dieses Museum sollte auch auf die UNESCO Welterbeliste kommen. Laut Dr. Maciej Szymczyk, Direktor des Muzeum Papiernictwa, Duszniki Zdrój in Polen, haben sein Museum und das Museum der Tsche-

chischen Papiermühle in Velké Losiny Anstrengungen unternommen, um die wertvollsten Mühlen in die UNESCO Welterbeliste zu integrieren. Die Tschechische Mühle wurde bereits im Jahr 2001 in die vorläufige Liste aufgenommen und im Jahr 2016 auch das Muzeum Papiernictwa von Duszniki Zdrój mit der Genehmigung der Polnischen Behörden. Eine gemeinsame Eingabe der bedeutendsten europäischen Mühlen (idealerweise drei oder vier) aus unterschiedlichen Ländern, scheint gute Chancen auf Erfolg zu haben. Eine Unterstützung von IPH Seite, sollte, meiner Meinung nach, hilfreich sein.

Anna-Grethe Rischel

LETTRE DE LA PRÉSIDENTE

Chers membres de l'IPH,

Cet été a été riche en conférences des diverses associations régionales d'historiens du papier. J'ai particulièrement pris conscience durant les rencontres de la NPH, en Finlande, et de l'AHPP, au Portugal, de l'importance de préserver le patrimoine culturel des anciennes usines papetières. Dans la région papetière finoise, le long de la rivière Kymmene, l'absence de route et de chemin de fer trouva une solution au XIXe siècle dans le flottage des bois et l'énergie hydraulique y fut utilisée par de nombreuses scieries comme par exemple la « Verla Paper Mill » pour la production du carton. Le Verla Industrial Museum, installé dans les bâtiments d'origine, a permis de conserver les traces de la vie quotidienne des papetiers grâce à ses collections de machines anciennes, de photographies et d'archives. Ce musée est inscrit depuis 1996 sur la liste du « Patrimoine mondial de l'Unesco ». La production papetière le long de la rivière Kymmene est actuellement illustrée par les bâtiments désormais vides, des scieries et par les villes fantômes conséquentes au développement technologique et à la chute de la demande. Cependant la Kotkamill Oy à l'embouchure de la rivière Kymmene, a démarré avec succès une production de carton à double revêtement.

La conférence de l'AHHP à Santa Maria da Feira dans ses nombreuses présentations et également grâce à une nouvelle exposition de filigranes et

des publications ayant trait aux filigranes, a bien illustré les activités papetières anciennes dans la péninsule ibérique et la propagation de l'art papetier au XIIIe siècle vers le reste de l'Europe puis plus tard vers le Nouveau Monde. L'excursion au Museo del Papel Terras de Santa Maria, à la fois musée et moulin en fonctionnement avec sa collection d'outils et machines anciennes et ses étendoirs dans les bâtiments d'origine, fut très évocatrice de l'atmosphère bruyante de la production papetière, bruit provoqué par l'eau et par la machine à produire le papier recyclé. Ce musée devrait être inscrit sur la liste du « Patrimoine mondial de l'Unesco » comme les autres musées d'importance.

Le Dr Maciej Szymczyk, directeur du musée du papier de Duszniki Zdrój en Pologne, s'est efforcé avec celui du Moulin à papier tchèque de Velké Losiny de faire inscrire les moulins à papier les plus importants sur cette liste. Le moulin tchèque a été placé sur la liste provisoire en 2001 et celui de Duszniki Zdrój, en 2016 avec approbation des autorités polonaises. L'initiative d'une entrée conjointe à l'Unesco d'un certain nombre des moulins à papier européens, les plus importants (dans l'idéal trois ou quatre) dans divers pays, garantirait une meilleure chance de succès. L'appui de l'IPH, association internationale des Historiens du papier, serait à mon avis, d'une grande aide.

Anna-Grethe Rischel